

Manx Notes 295 (2017)

THE REVIVAL OF THE MANX LANGUAGE (15)

“THE CELTIC CULT”

(1900)

Through the kindness of Mrs Laughton, who is doing her best to arouse an interest in, and rescue from extinction, the Manx language, we are able to give below a copy of a card with the season's greetings in the five kindred Celtic tongues, which she received from E.E. Fournier, Esq., president of the Irish Language Society. The greetings—respectively in the Irish, Scotch, Manx, Welsh, and Breton—are as follows:

- 1.—Sean agus sonas ort, agus mile beannacht.
- 2.—Gu robh Nollig aoibhneach agad.
- 3.—As dy vod eh ve dy mie mayrt.
- 4.—Iechyd a dedwyddweh, llwyddiant a heddwch.
- 5.—Bloavez mad d'e-hoc'h digant Douè.

Translation:

- 1.—(Irish) Happiness and prosperity to you, and a thousand blessings.
- 2.—(Scotch) May you have a joyful Christmas.
- 3.—(Manx) And may it be well with you.
- 4.—(Welsh) Health and happiness, prosperity and peace.

The transliteration and translation of the Irish, and translation of the Scotch and Manx were made by Mr Goodwin, Albany-road, and the translation of the Welsh by Mr Williams, chemist. The Breton remains untranslated.

“The Celtic Cult.” *Peel City Guardian* 13 January 1900: [2]b.

STEPHEN MILLER, 2017

